

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE

**DERECHOS DE AUTOR**

POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL  
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI  
USADO CON FINES DE LUCRO.

UNICAMENTE PARA FINES  
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

70.36  
T675  
#7

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS

I N G U A T  
B I B L I O T E C A

TRADICIONES DE GUATEMALA

7

Editorial Universitaria  
Guatemala, Centroamérica

1977

Apr 2005 #D524

ng

la

os

le

n

os

s,

f;

t.

r

l

.

r

t

.

REVISTAS Y BOLETINES

**Patrimonio Histórico**

Revista de la Dirección del Patrimonio Histórico

Instituto Nacional de Cultura

Vol. 1, No. 4

Panamá, 1975, 158 pp.

Contiene: fotografías, dibujos.

Hemos recibido el número 4 de la Revista de la Dirección del Patrimonio Histórico de Panamá con un valioso material dedicado a antropología, historia, etnohistoria y folklore.

En la sección de Artículos, que inaugura la publicación, encontramos los siguientes trabajos: **Antiguas civilizaciones de la India y la América precolombina** por P. P. D'Souza, Embajador de la India en Panamá, en el cual trata las similitudes encontradas entre los pueblos precolombinos de América y las culturas hindú, sobre todo la del reinado de Chandra Gupta II (376 al 415 d.c.). La noción del cero, tectónicos, motivos arquitectónicos como la flor de loto y el elefante, son algunas de las similitudes que, según el autor, se encuentran tanto en la cultura hindú como en las americanas. Interesante trabajo que creemos merece una mayor profundización. Reina Torres de Arauz y Marcia A. de Arosemena escriben sobre **Anotaciones a la problemática del contacto precolombino entre Mesoamérica y el Area Circuncaribe**, en donde tratan las influencias culturales recíprocas de ambas áreas culturales americanas. Encuentran elementos comunes a las dos áreas como el Juego de pelota y la hamaca, y reconstruyen los contactos



culturales y comerciales esporádicos que ambas áreas tuvieron en épocas precolombinas. El uso adecuado de fuentes etnohistóricas, documentos antropológicos y etnográficos permite establecer un sintético cuadro de estas influencias. **Notas sobre la influencia francesa en la arquitectura istmeña** de Jorge E. Horna, nos muestra cómo influyó en Panamá la cultura francesa durante la época de la construcción del Canal de Panamá emprendida por Fernando de Lesseps. Excelentes fotografías y grabados de gran calidad ilustran este artículo. Rafael Rivera Domínguez escribe sobre **Las Comunidades urbanas y su problemática**. Interesante ensayo que plantea los problemas inherentes a todo conglomerado citadino.

En la sección **Documental** se ofrecen testimonios históricos importantes relativos a la historia panameña.

Destaca la sección de **Contribuciones e informes científicos preliminares** en la cual, entre otros informes, son dignos de mencionarse los presentados por Coralía H. de Llorente. Uno de ellos se refiere a la investigación folklórica de la fiesta del **Corpus Christi** realizada en la provincia de los Santos en los años de 1974-1975. Incluye una pequeña introducción en donde apunta que su propósito de estudiar esta celebración se debe al "interés y sano afán de divulgar lo que hemos visto y oído para de esta manera, además de dejar registrado el evento, en nuestros archivos, promover la conservación de tales manifestaciones folklóricas". El informe de la profesora H. de Llorente comprende los siguientes ítems: carácter de la festividad, aspectos sobresalientes de la festividad, organización, danzas, personajes principales, rasgos sobresalientes del vestuario e instrumentos musicales que les acompañan, significado de las danzas y organismos estatales que patrocinan y apoyan la celebración de estos eventos. En sus consideraciones finales apunta que, "últimamente hemos podido apreciar un renacer de estas antiquísimas tradiciones en varias comunidades de la Provincia, en donde para mejoramiento de nuestra cultura se enriquecen".

Concluye diciendo que "es deber del Estado, por estar así dispuesto en nuestra Carta Constitucional, su promoción, conservación y divulgación".

Interesante informe, referido a un trabajo completo, realizado científicamente.

El siguiente texto de la profesora Hassán de Llorente se titula "Informe parcial de las investigaciones realizadas en Panamá entre la

población afro e hispano indígena" llevadas a cabo por técnicos del Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore de Venezuela y la Dirección Nacional del Patrimonio Histórico. Destaca en esta sección la reseña del V Symposium Nacional de Antropología, Arqueología y Etnohistoria, escrito por Aminta Núñez. Otros informes concernientes al festival de la Mejorana, celebrado en 1973, y algunos más dedicados a museos, dan por terminada esta sección.

C.A.L.F.





### Antropológica

Fundación La Salle. Instituto Caribe de Antropología y Sociología  
No. 41  
Caracas, 1975, 45 pp.

El número 41 de esta revista venezolana contiene lo siguiente: *Are triban economies "embedded" in Kinship Systems?*, por H. Dieter Heiner; y *Cuarta Bibliografía Antropológica reciente sobre Venezuela*, por Erika Wagner y Walter Coppens.

El artículo de H. Dieter Heiner se refiere a las relaciones de parentesco. Este autor argumenta que los vínculos de afinidad, es decir de parentesco por alianza, constituyen contratos a largo plazo y que así difieren del parentesco por consanguinidad. Considera que este hecho debe ser tomado en cuenta al analizar subsistemas económicos. Aporta valiosos datos sobre los Winikas subtribu de los indígenas Warao que viven en el delta sureste del Orinoco en Venezuela, los cuales manifiestan un alto porcentaje de afinidad en la composición de unidades residenciales. Y concluye señalando que "el parentesco por alianza es un factor decisivo en la estructura de las relaciones económicas". (pág. 12).

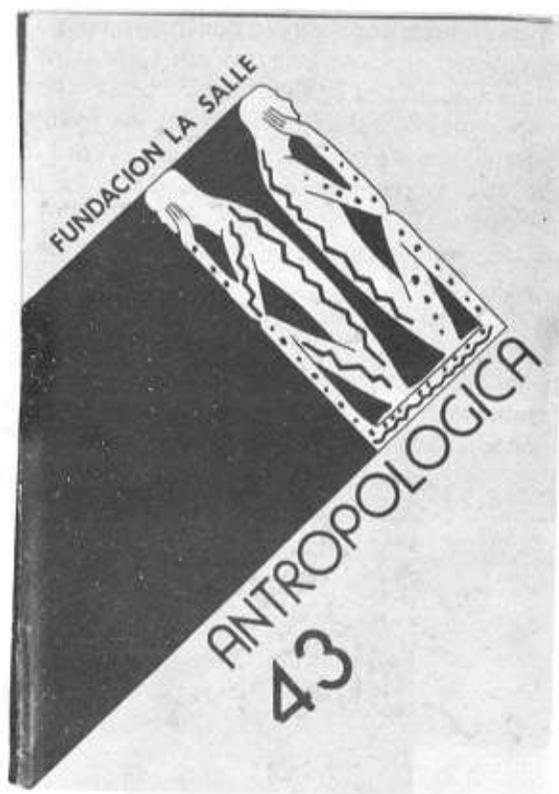
El trabajo de Erika Wagner y Walter Coppens contiene referencias bibliográficas sobre temas de antropología publicados o recibidos en libros y revistas a partir de noviembre de 1974 a diciembre de 1975.

Los dos trabajos contenidos en la revista *Antropológica* permiten conocer el estado actual y el progreso de las investigaciones



antropológicas que se realizan en Venezuela. El primero de ellos es un interesante ensayo de antropología social cuya importancia radica en contribuir al estudio de las relaciones de parentesco entre un grupo indígena venezolano.

O.C.D.M.



### Antropológica

Fundación La Salle. Instituto Caribe de Antropología y Sociología  
No. 40

Caracas, 1975, 55 pp.

Contiene: diagramas, mapas.

Un nuevo volumen de la prestigiada revista *Antropológica* ha llegado a nuestras manos. Con dos artículos de sumo interés para los estudios antropológicos americanos en general, y en particular para el conocimiento del indígena venezolano.

Phileppe Mitrani escribe sobre *Remarques sur l'organisation sociale, la parente et l'alliance des Yaruro de L'Apure*. El autor nos habla sobre las relaciones sociales de los distintos grupos Yaruro asentados en las márgenes del río Apure y se refiere a los territorios y comunidades en los que están distribuidos los Yaruro. Trata también lo relacionado con la autoridad y control social dentro de estos grupos ágrafos. Se refiere luego al parentesco, su distinta terminología y a las alianzas que se llevan a cabo dentro de la sociedad Yaruro.

H. Dieter Heinen nos ofrece *The Warao indians of the Orinoco Delta: an outline their traditional economic organization and interrelation with the national economy*. Este autor alude a varios puntos en su trabajo: trata primeramente lo relativo a la localización de los grupos estudiados, y hace una relación histórica de los viajes de exploración y estudio que se han llevado a cabo desde el siglo XIX. Luego aborda el tema de la situación demográfica y los centros



comerciales con los cuales se relacionan los indígenas Warao. Toca enseguida el tema de la economía tradicional de los Warao, desarrollando primero lo tocante a la ecología y a las relaciones sociales. Enseguida lo referente a producción y distribución. Luego nos habla, en la parte más importante e interesante de su trabajo, sobre los grupos indígenas, los criollos y su relación con la economía nacional. Nos habla también sobre cómo se interrelacionan estos grupos indígenas, siempre en desventaja, con la economía nacional venezolana. Finalmente Dieter Heinen examina los programas y servicios gubernamentales en las áreas indígenas del Delta del Orinoco y de las perspectivas futuras para un desarrollo balanceado en el área de los indios Warao. Muy interesante estudio porque demuestra cómo una sociedad ágrafa compite con desventaja ante una economía eminentemente capitalista como lo es la venezolana. Nos muestra asimismo cómo los comerciantes sirven de intermediarios entre los indígenas y los organismos gubernamentales, fortaleciendo de esta manera la dependencia económica y, por ende, la social y cultural de los grupos Warao con respecto de las estructuras venezolanas. Excelente contenido el de *Antropológica* No. 40, que nos permite comprender a cabalidad la verdadera situación social y económica de las poblaciones indígenas venezolanas.

C.A.L.F.



### Folklore Americano

Instituto Panamericano de Geografía e Historia

Organismo especializado de la O.E.A.

Impredit, S. A. de C. V.

No. 22

México, 1976, 165 pp.

El volumen número 22 de la revista *Folklore Americano* contiene los siguientes artículos: "Homenaje póstumo a Darío Guevara (1905-1976)"; "Breve ojeada sobre la teoría del Folklore", por Darío Guevara; "Aproximación científica al Estudio del Folklore", por Celso A. Lara; "Algunas Consideraciones sobre la Epistemología de la folklorología", por Max Alejandro Melgar Vásquez; "Folklore y relaciones sociales en América Latina", por Rita Segato; "Nuevas reflexiones en torno al concepto de Folklore", por Manuel Dannemann; "El folklore y la investigación folklórica: un problema ideológico", por Roberto Díaz Castillo; "Diálogo imaginario sobre folklore", por Rogelio Martínez Furé; "Comportamiento musical, educación musical y folklore en América Latina", por Alvaro Fernaud Palarea; "La muerte en la poesía tradicional chilena", por Inés Dözl Henry.

El homenaje póstumo de *Folklore Americano* a Darío Guevara está a cargo del Presidente del Comité de Folklore, Celso A. Lara, quien en la nota introductoria destaca las altas cualidades del eminente folklorólogo ecuatoriano fallecido a mediados de mayo de 1976.



Dentro del estudio de las tradiciones populares, Guevara abarcó diversos aspectos del folklore literario, magia, fiesta, costumbres, medicina, vestuario y aspectos teóricos de esta ciencia. Celso Lara destaca el hecho de que Guevara es el iniciador de los estudios científicos del folklore en el Ecuador. En relación al folklore aplicado a la enseñanza, es uno de los pioneros en América Latina. Lara concluye diciendo que con su desaparición se pierde a uno de los más grandes folklorólogos ecuatorianos y de América Latina.

El artículo de Darío Guevara constituye el último trabajo de importancia que escribiera el folklorólogo ecuatoriano. *Folklore Americano* lo publica después de su muerte. Contiene dicho trabajo los aspectos principales de la teoría del folklore. El autor define al folklore como "la ciencia de la tradición popular" (pág. 17).

Celso A. Lara, en su texto denominado *Aproximación científica al estudio del folklore*, replanteó una serie de cuestiones relativas a la ciencia del folklore. Dicho trabajo permite sacar conclusiones de importancia para el estudio de esta disciplina, como las siguientes:

1. El folklore es patrimonio de las clases populares; "los portadores y creadores de folklore son las clases populares del campo y de la ciudad por una sociedad dividida en clases y concretamente determinada" (pág. 63);
2. "El estudio de las tradiciones del pueblo no pretende dejarlas tal como están, expresiones de miseria y explotación, sino su objetivo último es analizarlas, entenderlas e interpretarlas, para poder coadyuvar a la lucha por la liberación nacional y a la cimentación de una cultura auténtica no alienada ni extranjerizante, que refleje el verdadero sentir de dicha clase" (pág. 64); y
3. "La folklorología es una ciencia social que estudia, recopila, analiza e interpreta los hechos folklóricos de una sociedad determinada" (pág. 73). Su objeto "es el estudio científico, metódico y sistemático de los hechos folklóricos. Asimismo, el estudio de los hechos populares de valor intrínseco es irrefutable, verdaderas joyas del saber popular cuyo rescate, conservación y difusión debe ser preocupación de científicos y gobernantes" (pág. 73).

El artículo de Max Alejandro Melgar Vásquez constituye un análisis del folklore a través de la metodología del materialismo

histórico. Desde este punto de vista entiende el folklore como "la expresión —principalmente ideológica— de un modo de producción o formación socio-económica determinada, pero no en su sentido puro inmediato o mecánico, sino en la última instancia; es decir el modo de producción o formación socio-económica (combinación de modos de producción puros) manifestados en relaciones técnicas y sociales de producción subsistentes en épocas posteriores (puras o combinadas con las nuevas condiciones económicas) en expresiones culturales (ideológicas) específicas o combinadas; expresadas finalmente en "hechos" folklóricos con características prioritariamente ideológicas (ritos, costumbres y actividades no económicas, artes, artesanías, etc.) y secundariamente económicas (rezagos de costumbres económicas, etc.) que por ser costumbres pretéritas son también manifestaciones ideológicas" (pág. 85-86).

Considerando el folklore desde esta perspectiva, Melgar Vásquez opina "que el objetivo inmediato de la folklorología debe ser la investigación del hecho folklórico y el folklore, con miras principales a coadyuvar en la construcción de la historia de nuestro pueblo; además de hacer labor de denuncia a todo lo que atente contra los intereses del pueblo y como último objetivo: coadyuvar en la liberación de nuestro pueblo.

En su trabajo, Rita Segato plantea la hipótesis siguiente en relación al folklore: al estudiar la cultura latinoamericana se advierte que la mayor frecuencia de bienes folklóricos se concentra en regiones o grupos en que perduran formas de trabajo y modos de producción que pueden considerarse como arcaicos. También se denomina folklóricos a los modos de vida y de comportamiento tradicionales. Entre ambas condiciones existe un nexo, que no ha sido advertido. Se da el hecho que en donde más ocurren estos fenómenos es en sociedades con resabios de comunidades primitivas (comunidades indígenas de América Latina integradas y en proceso de desaparición) o en comunidades con supervivencias del modo de producción asiático. La hipótesis se basa en afirmar que esta asociación recurrente no es casual, sino que los bienes folklóricos "se originan sobre la base de las relaciones económico-sociales que corresponden a modos de producción anteriores al capitalismo y que sobreviven marginalmente con respecto a la organización industrial moderna del trabajo y al sistema de valores por ella impuesto" (pág. 111).

Manuel Dannemann formula algunos planteamientos en relación al concepto de folklore. Sugiere la utilización de los términos *entradición*;

que se refiere a la tradición inalterada y retradición que es la tradición recreada.

El folklorólogo guatemalteco Roberto Díaz Castillo, en su artículo, identifica la ideología de los investigadores del Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala con la posición de Antonio Gramsci, quien entiende al folklore como "una concepción del mundo y de la vida elaborada por las clases sociales explotadas que se contraponen a los criterios oficiales de los estratos dominantes" (pág. 131). Además, Díaz Castillo señala lo absurdo de atribuir a los folklorólogos propósitos conservadores y afirma que el Centro de Estudios Folklóricos no pretende "mantener las tradiciones a costa de la miseria, y el atraso" (pág. 139). Por lo que se propugna —dice— es por el análisis y el enfoque correcto de la cultura nacional y por el respeto a lo positivo de las tradiciones populares.

El trabajo del folklorólogo cubano Rogelio Martínez Furé, que aquí se reproduce, fue publicado originalmente en *La Gaceta de Cuba* No. 121. En dicho trabajo se presenta una serie de concepciones acerca de cómo es considerado el folklore en la sociedad revolucionaria cubana. Entre estas concepciones es necesario destacar qué entiende por folklore Martínez Furé: "las manifestaciones más auténticas de la cultura popular tradicional en oposición a la cultura de las clases dominantes o cultura oficial". (pág. 144). Señala, que el objetivo de la sociedad cubana es "integrar lo mejor de esas tradiciones, porque también existe un folklore negativo que debe desaparecer (supersticiones, hábitos de conducta antisocial, ignorancia, percepciones erróneas de la realidad, etc.). Sus valores positivos deben asumirse después de someterlos a una crítica científica objetiva, desprejuiciada, y junto con los valores de la civilización contemporánea. . ." (pág. 144).

Alvaro Feraud Palarea se refiere al estado de la educación musical, incluyendo dentro de ésta la enseñanza del folklore musical, en los países latinoamericanos, a la cual califica de "deficiente" en relación a otras latitudes. Respecto a la música tradicional folklórica de Latinoamérica señala que existe un "desarraigo con la realidad social y cultural que rodea al individuo" ya que no se utiliza este tipo de música, y en su lugar "adoptan músicas, instrumentos musicales y recursos tales como métodos y técnicas de aprendizaje que resultan extraños o inadecuados para el medio" (pág. 155).

Inés Dölz Henry, colabora con un estudio sobre "la muerte en la poesía tradicional chilena". Analiza varios poemas de los denominados "versos que ayudan al bien Morir", recitados cuando una persona está

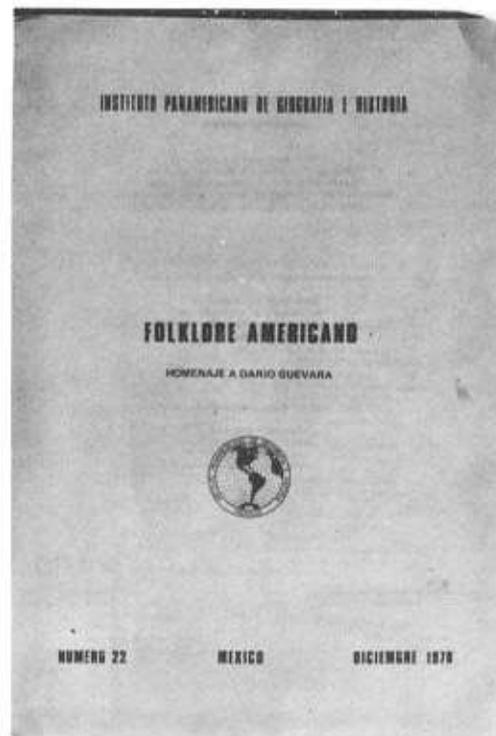
agonizando y los versos del "velorio del angelito", cantados en los funerales de niños pequeños.

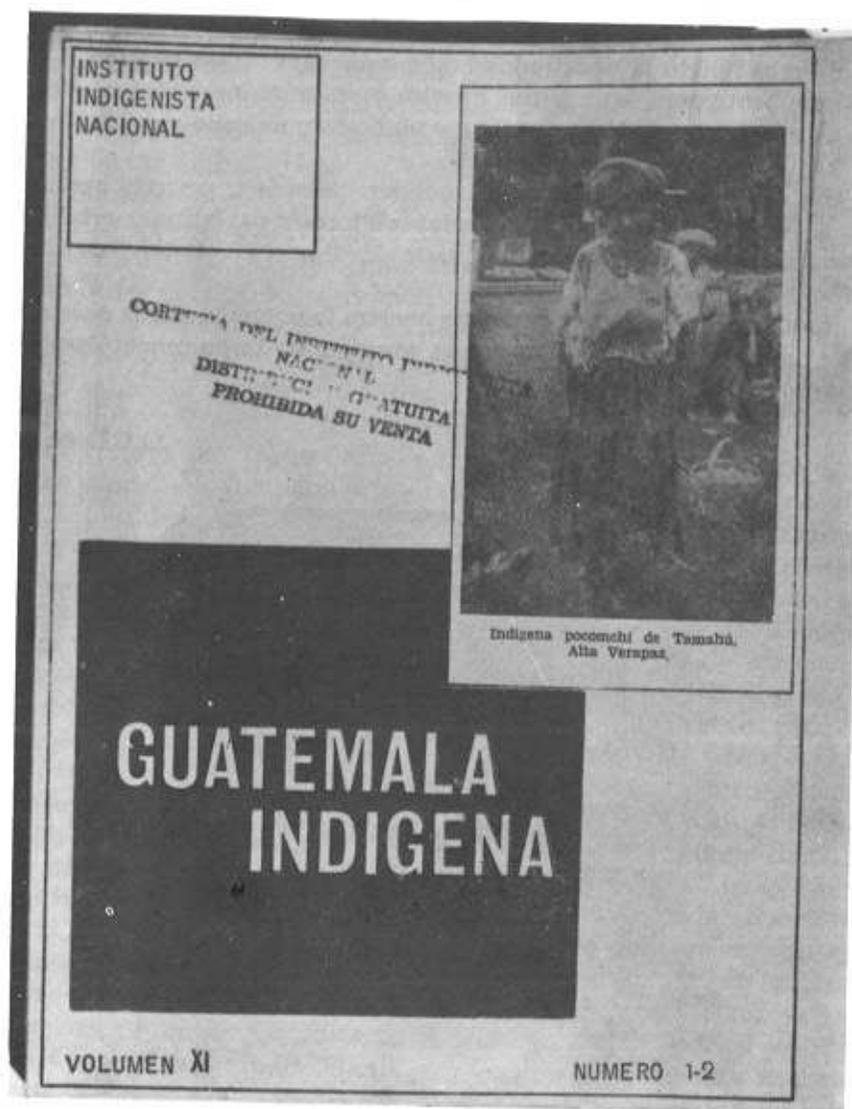
Hemos tenido la oportunidad de reseñar el volumen número 22 de *Folklore Americano*, que según nuestra opinión reúne trabajos que lo convierten en uno de los más valiosos números publicado en su segunda época.

La mayoría de los artículos incluidos esta vez, permite conocer algunas de las más importantes teorías folklorológicas latinoamericanas, enfocadas desde dos puntos de vista ideológicos: el idealista y el materialista.

Reciba la dirección de la revista nuestra felicitación por la acertada escogencia de los trabajos, los cuales son de gran importancia para los estudiosos de la folklorología.

O.C.D.M.





### Guatemala Indígena

Instituto Indigenista Nacional  
Vol. IX, números 1-2  
Guatemala, 1976, 210 pp.

El presente volumen de la revista **Guatemala Indígena** contiene los siguientes artículos: **Reconstrucción Histórica de las relaciones interétnicas en el área pocomam oriental durante el período colonial**, por Azzo Ghidinelli; **Los indios poconchíes**, por Vicente A. Narciso; **Medicina indígena actual**, por el Dr. Gonzalo Rubio Orbe; **Reseña**, por David Oltogge; **La prueba del árbol en el estudio de aculturación entre los pocomames**, por Azzo Ghidinelli y Rosalba Terranova; **Historia de moros de la conversión de San Pablo y expresan nombres**; y **Justo Homenaje al Prof. Joaquín Noval**.

El trabajo de Azzo Ghidinelli tiene como objetivo "introducir una praxis de investigación interdisciplinaria que hasta este momento ha sido descuidada en Guatemala" (pág. 12). Este trabajo constituye un valioso estudio sobre las relaciones interétnicas del área pocomam oriental durante el período colonial. Señala su autor que fue escogida esta área por la presencia de dos grupos humanos de tradiciones culturales diferentes, pero que poseen relaciones que operan con progresiva continuidad. El estudio contiene: aspectos generales, conquista y colonización; la situación colonial desde las nuevas leyes hasta los albores del S. XVII; el período indígena colonial (1612-1720); el área pocomam oriental en los tiempos del Arzobispo Cortés y Larraz



(1760-1792); el área pocomam hacia finales del período colonial (1800-1821).

El artículo de Vicente Narciso se refiere a diversos aspectos de la cultura de los indios poconchíes que habitan en los territorios de San Cristóbal Verapaz, Santa Cruz Verapaz, Tactic, Tamahú, Tucurú y Panzós. Los aspectos a que hacen referencia son: Vida social, organización familiar, costumbres, categorías sociales, enfermedades, funerales, religión, calendario sagrado.

Gonzalo Rubio Orbe, director del Instituto Indigenista Interamericano, se refiere a diversos aspectos de la medicina indígena actual. Sus consideraciones las hace en torno a grupos indígenas sudamericanos, las cuales pueden ser aplicadas en general a los indígenas de otras áreas culturales como Mesoamérica. Al inicio del trabajo expone una clasificación de los grupos indígenas de acuerdo al proceso de desarrollo y a las características de su integración y aculturación; esta clasificación comprende: 1o.) Los indígenas que están totalmente integrados a la cultura dominante; 2o.) Comunidades indígenas que se encuentran en proceso de integración; 3o.) Comunidades, familias y personas indígenas que mantienen características materiales y espirituales, pensamientos y supersticiones, formas sociales y poder mágico religioso; y 4o.) Grupos selvícolas.

El autor se refiere, dentro de cada grupo, al origen, los tipos de enfermedades, su tratamiento, etc. Finalmente, enumera una serie de recomendaciones que deben ser observadas y tomadas en cuenta por profesionales científicos de la medicina para afrontar y resolver los problemas que conllevan este tipo de enfermedades.

En la sección denominada *Reseña*, David Oltrogge, director del Instituto Lingüístico de Verano, hace un detallado análisis y crítica al *Proyecto de alfabetos y ortografías para escribir las lenguas mayencas*, realizado por Terrence Kaufman, publicación del Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín. Señala una serie de "contradicciones, falta de definiciones, falta de argumentos, ambigüedades, errores e inconsecuencias" (pág. 165).

Azzo Ghidinelli y Rosalba Terranova realizaron un estudio basado en las pruebas de papel y lápiz: "la del árbol" y "la del mundo", con el propósito de demostrar la básica estructura cultural de los pocomames así como los traumas aportados por la aculturación. En el presente artículo se refieren específicamente a la prueba del árbol, que es una prueba proyectiva en la cual al sujeto se le pide que dibuje un árbol. Al

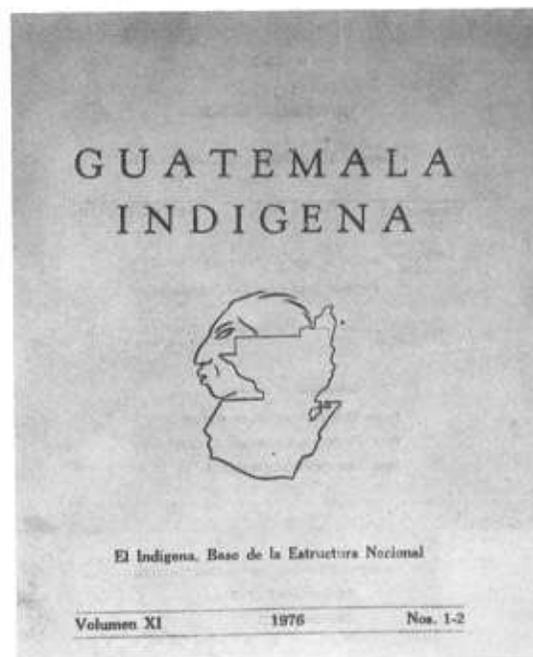
hacerlo, el participante expresa algunos aspectos de su "propia personalidad proyectando su profunda manera de confrontar la vida" (pág. 168). Dan a conocer una interpretación preliminar de las pruebas. Entre las conclusiones incluyen: inhibición de posibilidades expresivas; necesidad de seguridad; ansiedad e inseguridad; frustración; surgimiento de valores pocomames expresados mediante proyectivos mecanismos psíquicos.

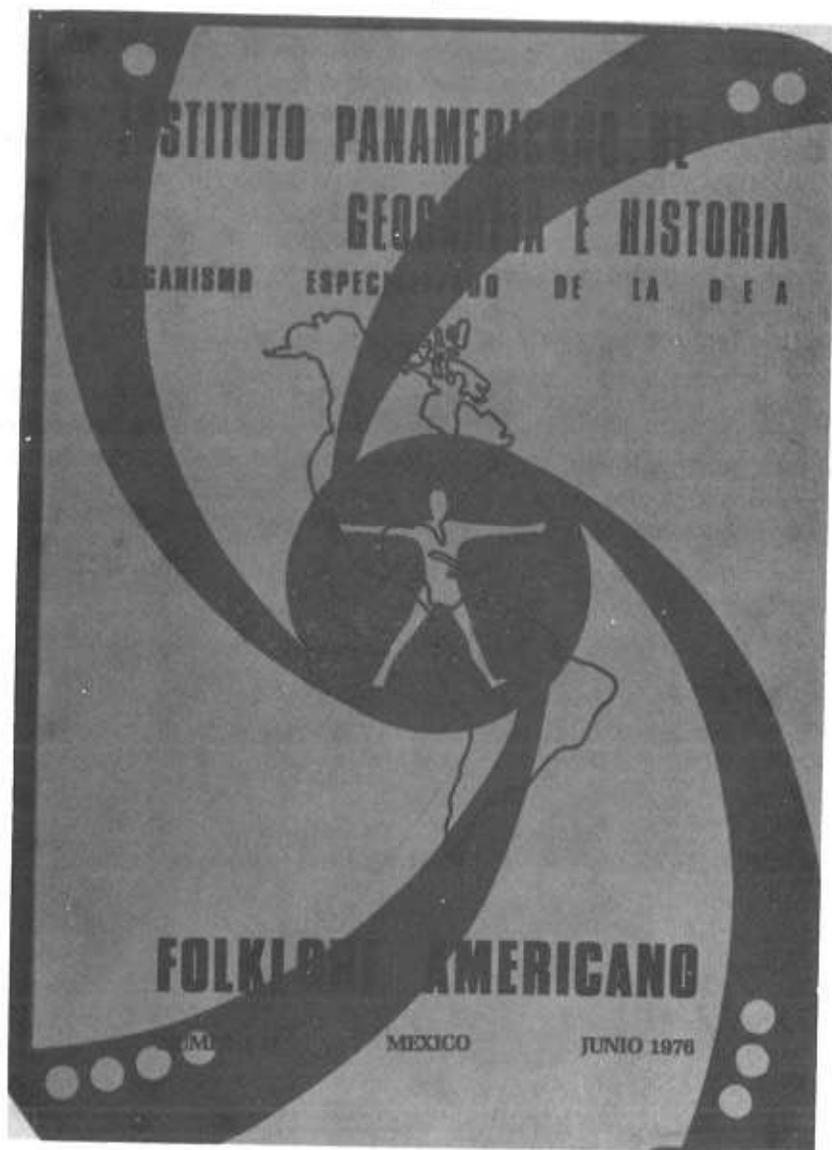
Se cierra la revista con la *Historia de Moros de la conversión de San Pablo* y expresan nombres, baile que fuera publicado en su forma original en 1960.

José Castañeda, añade al final, un homenaje al antropólogo Joaquín Noval.

Todos los artículos reseñados, contenidos en la revista *Guatemala Indígena*, constituyen valiosos aportes para el estudio de los grupos indígenas guatemaltecos, específicamente los del área nororiental del país. Dichos artículos revelan la existencia de investigaciones acuciosas sobre diversos temas relativos a la cultura indígena.

O.C.D.M.





### Folklore Americano

Instituto Panamericano de Geografía e Historia

Organismo especializado de la O.E.A.

Editorial Libros de México, S. A.

No. 21

México, Junio 1976, 200 pp.

El presente volumen de *Folklore Americano* contiene: **Folklore histórico de Venezuela** (segunda parte), por Luis Alberto Uncein Tamayo; **Rodolfo Lenz (1863-1938) Un Precursor del Folklore en América Latina**, por Paulo de Carvalho-Neto; **Rafael Olivares Figueroa (1893-1972) Precursor de los estudios de folklore en Venezuela**, por Luis Arturo Domínguez; **Approache Ethnomusicologique du Vuvou Haitien**, por Voegeli Juste-Constant; **Contribución a la cultura musical de los Jíbaros del Ecuador**, por Inés Muriel; **Implicaciones del folklore, como fuente histórica**, por Celso A. Lara F.; **Noticias y Reseñas Bibliográficas**.

Luis Alberto Uncein Tamayo continúa su trabajo sobre folklore histórico de Venezuela iniciado en el número precedente de *Folklore Americano*. En esta segunda parte se refiere, como en la anterior, a una serie de documentos de la época colonial, en los cuales estudia un considerable grupo de elementos tradicionales.

El ensayo del folklorólogo Paulo de Carvalho-Neto tiene por objeto dar a conocer la figura del precursor de los estudios del folklore chileno y de América Latina, Rodolfo Lenz, de nacionalidad alemana.



Este investigador se dedicó a las tradiciones populares chilenas. Además, es uno de los primeros teóricos del folklore que realiza trabajos de investigación de campo y de clasificación y estudio sobre folklore comparado. Es también el fundador de la Sociedad chilena de Folklore, que más tarde desaparece para dar lugar a la Sección de Folklore de la Sociedad Chilena de Historia y Geografía. Según Carvalho-Neto, Lenz es el personaje principal de la primera etapa de la historia del folklore chileno.

El venezolano Luis Arturo Domínguez contribuye con una completa biografía sobre el polifacético Rafael Olivares Figueroa, quien además de ser un connotado literato, traductor y ensayista es uno de los precursores de las investigaciones folklorológicas en Venezuela. Publicó numerosas obras sobre el folklore de su país entre las que cabe destacar **Folklore Venezolano**.

Voegeli Juste-Constant escribe un estudio etnomusicológico del vudú haitiano. Dicho estudio constituye un extracto de su trabajo de tesis presentado al Instituto de Etnomusicología y Folklore de Caracas, en 1974. El autor señala que con este trabajo espera contribuir al mejor conocimiento de la religión popular haitiana y proporcionar una visión científica de ésta.

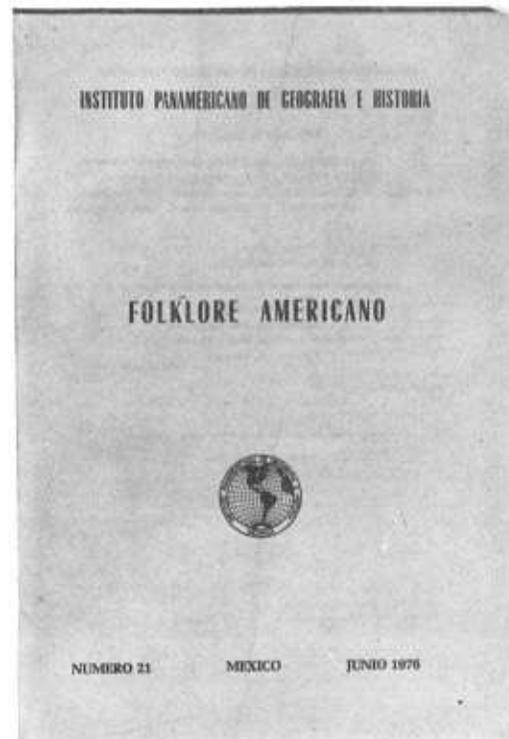
El artículo de la ecuatoriana Inés Muriel es un estudio etnomusicológico de los indios jíbaros del Ecuador. Este trabajo trata sobre las fiestas, los instrumentos musicales y como tema central ofrece un análisis etnomusicológico y la transcripción de algunas piezas musicales de estos nativos.

Celso A. Lara F., en su ensayo, destaca la importancia del folklore como fuente para el estudio de la historia. Estas páginas forman parte de un amplio trabajo que está por aparecer dentro de una de las colecciones del Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala. La importancia del estudio del folklore para comprender la historia puede concretarse en las palabras del autor cuando dice: "el análisis de los hechos folklóricos es imprescindible para la comprensión de la historia de las clases populares de una sociedad dividida en clases y concretamente determinada, las cuales a pesar de ser las forjadoras de los movimientos históricos, la historia raramente las toma en cuenta, creando en sustitución los falsos héroes, los ídolos "patrios" muchas veces en contradicción con la verdadera historia" (pág. 160).

Finalmente, se inserta una sección de noticias y una de reseñas bibliográficas.

Como siempre, **Folklore Americano** reúne varios artículos de calidad que contribuyen al conocimiento de las tradiciones populares de nuestro continente, así como al desarrollo de la teoría folklórica y de las investigaciones folklóricas y etnomusicológicas en los países americanos.

O.C.D.M.



SUMARIO

<i>Folklore Americano</i>	No. 21	Junio de 1976	
Folklore Histórico de Venezuela (Segunda Parte) .....			Págs. 7
de Luis Alberto Uzcátegui Tamayo			
Dolfo Lenz (1863-1938) Un Precursor del Folklore en América Latina .....			33
de Paulo de Carvalho-Neto			
rafael Olivares Figueroa (1893-1972) Precursor de los Estudios de Folklore en Venezuela .....			63
de Prof. Luis Arturo Domínguez			
Approche Ethnomusicologique du Vovou Haitien .....			95
de M. Voegeli Juste-Constant			
Contribución a la Cultura Musical de los Jívaros del Ecuador .....			141
de María Inés Muriel			
Aplicaciones del Folklore como fuente Histórica .....			159
de Luis A. Lara F.			
NOTICIAS .....			177
RESEÑAS BIBLIOGRAFICAS .....			187
Archivos del Folklore Chileno .....			187
Texas Mexican Cancionero: folksongs of the Lower Border .....			189
Journal of Latin American Lore .....			190
Tradicción Popular No. 6 .....			191
Tradicción Popular No. 7 .....			192
América Indígena .....			192
Revista Venezolana de Folklore No. 6 .....			194
Boletín No. 15 - Taller de Folklore .....			196
Arte Popular - Año 1 No. 1 y 2 .....			196
Historias del Folklore en América Latina .....			197
Boletín del Depto. de Invest. de las Trad. Populares No. 3 .....			199

Revista Brasileira de Folclore

Fundacao Nacional de Arte — Campanha de Defesa do Folclore Brasileiro

Año XIV No. 41

Rio de Janeiro, 1976, 86 pp.

El presente número de la revista Brasileira de Folclore contiene los siguientes artículos: **Cultura e comunidade**, por M. Diéquez Junior; **Variaciones sobre o Tangolomango**, por Guilherme Santos Neves; **Verdades Terapêuticas da medicina popular**, por María Thereza L. de Arruda Camargo; **A dança de San Goncalo em Ibiúna**, por María do Carmo Vendramini; **Noticiario**.

El primero de estos artículos es el texto del discurso pronunciado por su autor en la inauguración del Centro de Tradiciones Populares de Maicero, en 1975. Dicho discurso se refiere al proceso transculturativo que se ha operado y que continúa dándose en Brasil. En lo que respecta al folklore señala la herencia cultural que el pueblo tiene de los portugueses, los africanos y los indígenas; además los elementos culturales que recibieron de otros grupos en el pasado y aún reciben en el presente. Añade la importancia de dicho proceso transculturativo el cual le da vigor y variedad al folklore brasileño, especialmente en lo que atañe al folklore regional. Afirma que el folklore como hecho cultural recibe nuevas influencias, es además dinámico, se adapta al medio, se transforma. Añade "que una cultura no puede sobrevivir si no se renova" (pág. 8). Considera que el problema de la dinámica y las



transformaciones que sufre el hecho folklórico constituye uno de los problemas más serios que afronta la ciencia del folklore, el cual debe ser tomado muy en cuenta al realizar investigaciones de este tipo. Señala que este proceso de cambios se manifiesta especialmente en el vestuario, la técnica de comunicación y el idioma.

El trabajo de Guilherme Santos Neves, constituye un estudio sobre las variaciones de Tangolomango, que es una manifestación popular relacionada con la medicina popular y el folklore infantil. Se refiere a diversos investigadores que lo han estudiado dentro y fuera del Brasil. Ilustra el trabajo con ejemplos de piezas musicales relativas al tema. Finalmente, exhorta a los maestros del país para que promuevan el resurgimiento de esta diversión en las escuelas.

El artículo denominado **Verdades terapéuticas da medicina popular** se refiere a la importancia de realizar investigaciones basadas en procedimientos científicos con el propósito de comprobar la eficacia de los medicamentos populares para contribuir al conocimiento de la medicina científica. Además, considera importante su estudio, porque esa medicina se practica por personas de las diversas clases sociales y culturales del país. Señala que es necesario y de mucha utilidad realizar una identificación de los nombres vulgares de las plantas, que son los elementos fundamentales de la medicina popular. Dicha identificación debe hacerse en base a la nomenclatura botánica.

María do Carmo Vendramini realiza un estudio muy completo sobre la danza de San Gonzalo en la ciudad de Ibiúna (Sao Paulo). Inicialmente se refiere a la situación geográfica de la localidad; a la actividad económica de sus pobladores. Luego trata sobre el origen, la historia, las leyendas, características, variaciones e informaciones de la danza. El trabajo está ilustrado con transcripciones musicales, canciones, mapas, fotografías, diagramas sobre la disposición de los instrumentos y de los bailarines durante la ejecución de la danza.

Finalmente, se incluye la selección de noticias en donde se reseñan las actividades realizadas en el año 1976 por Funarte.

El presente número de esta revista contiene artículos de gran calidad científica, lo que pone de manifiesto el interés que por esta disciplina se tiene por parte de las instituciones y autoridades de aquel país sudamericano.

O.C.D.M.

### Western Folklore

Publicado por California Folklore Society

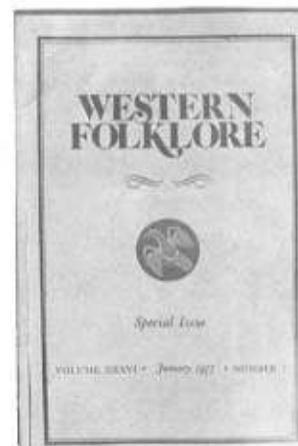
Volumen XXXVI, No. 1

California, enero 1977, 107 pp.

El No. 1 de esta revista aparece dedicado a estudios sobre folklore y estudios étnicos. Contiene los siguientes artículos: **Ethnic Folklore and the Folklore of Ethnicity**, por Stephen Stern; **The Expression of Ethnicity in Rom Oral Tradition**, por Matt T. Salo; **The Performance of Folk Narrative in Filipino Communities in California**, por Herminia Q. Meñez; **The Sauna: An Expression of Finnish-American Identity**, por Ivonne R. Lockwood; **Ascribed Ethnicity and the Ethnic Display Event: The Melungeons of Hancock County, Tennessee**, por Sandra Keyes Ivey.

En la introducción a estos estudios, Larry Danielson, su editor, destaca la importancia de los contenidos en el presente número para la investigación de los problemas relativos al "folklore étnico" (se refiere al comportamiento tradicional mantenido consciente o inconscientemente por una particular comunidad étnica) y a la interpretación del "folklore de la etnicidad" (comportamiento tradicional manifestado pública y privadamente para diferenciar una etnia individual o comunidad de otra).

Stephen Stern inicia la serie de artículos con un estudio relativo a la investigación sobre folklore y a estudios étnicos en Norte América. Señala que los estudios científicos sobre estas materias en los Estados



Unidos datan de hace 10 años. Afirma que en el presente las investigaciones sobre dichas materias son cuidadosamente realizadas.

Matt T. Salo interpreta una colección de manifestaciones orales que expresan los criterios usados por la comunidad Rom, para mantener sus fronteras étnicas. La comunidad Rom es un grupo de gitanos que viven en los Estados Unidos y Canadá, cuyos miembros ascienden a 20,000.

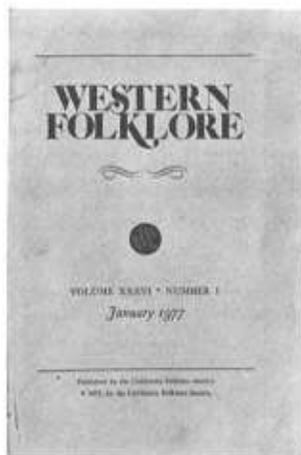
Herminia Meñez examina los repertorios de los narradores inmigrantes Filipinos que viven en los Estados Unidos.

En el trabajo de Ivonne Lockwood se demuestra la importancia del comportamiento ritual en la vida familiar y comunal de los finlandeses americanos. Sugiere que el baño Sauna —que es un baño ritual entre los finlandeses— significa una distinción de identificación étnica.

Saundra Keyes Ivey, en su ensayo, se refiere a los "Melungeons" de Hancock County, Tennessee. Estudia especialmente el drama popular denominado "Caminando hacia la puesta del sol".

El presente número de la revista *Western Folklore* contiene una serie de interesantes artículos referidos a los diversos grupos étnicos que forman gran parte de la población estadounidense. A través de su lectura es posible conocer algunas de las manifestaciones folklóricas de dichos grupos y comprender, en alguna medida, la diversidad de la cultura de aquel país del norte.

O.C.D.M.



### América Indígena

Instituto Indigenista Interamericano

(Vol. XXXVII, No. 1 enero-marzo)

México, 1977, 256 pp.

Contiene fotografías

Hemos recibido el volumen XXXVI de la revista *América Indígena*, órgano científico del Instituto Indigenista Interamericano, cuya sede se encuentra en México. Su contenido está dedicado en general al estudio del indio y de la problemática indigenista en el Brasil, y en particular a la labor y posición de la Fundación Nacional del Indio (FUNAI).

En su nota introductoria, Gonzalo Rubio Orbe, director del I.I.I. afirma que en este número *América Indígena* está dedicado a "ofrecer una síntesis monográfica de (los) aspectos fundamentales de la problemática del indigenismo nacional; a las características y esfuerzos del organismo oficial encargado de actuar en defensa y a favor de los grupos indígenas; también a anotar algunos aspectos en las relaciones que el Instituto Indigenista Interamericano ha tenido con ese país hermano".

El primer artículo escrito por Ismarth Araujo Oliveira, director de la FUNAI, aborda el estudio de la *Política indigenista brasileña*. Pone de manifiesto la filosofía y práctica de la institución en relación al indio selvícola. Muy interesante es el siguiente trabajo debido a Egon Shaden, *El indio brasileño: imagen y realidad*, que nos plantea la manera cómo



han sido apreciados por los occidentales los selvícolas a través de crónicas del siglo XVI, y por los intelectuales, antropólogos y entidades gubernamentales actuales. Concluye diciendo que lo más acertado en estos momentos es escuchar al propio indio en relación a las formas en que resuelven sus propios problemas y su enfrentamiento con la civilización cristiana. En la sección de Etnología, Alcida Rita Ramos escribe el artículo *El indio y los otros: la visión multiétnica de un indio maiongong* y María Rosario González de Carvalho *Los kariri de mirandela: un subsegmento rural indígena*, los cuales nos dan un sólido conocimiento sobre la vida, organización y problemática de ambos grupos selvícolas brasileños. En la siguiente sección *Antropología social y Economía*, P. David Price, miembro de la FUNAI, se refiere al *Comercio y aculturación entre los nambicuara*, y plantea los problemas negativos que han resultado de las transacciones comerciales entre los indios con los civilizados. Interesante porque nos muestra el choque entre una sociedad pre-capitalista con una sociedad industrializada y las desventajas en que aquella se encuentra con respecto a ésta desde el punto de vista económico y cultural.

En el mismo sentido se pronuncia el trabajo de Gorge de Cerqueira Leite Zarur sobre la *Velocidad de cambio socioeconómico en una sociedad tribal*, en el cual aborda las diferencias que existen entre las poblaciones indígenas campesinas y las sociedades tribales indígenas, y examina el problema de estas últimas, llegando a la siguiente conclusión: "la medida esencial para proteger a los grupos tribales es la garantía de la tierra aunque no sea esto todo. Es necesario tener un conocimiento de la sociedad indígena y planear racionalmente el proceso de cambio". Agrega que el "control racional del cambio social puede hacerse, en el caso de las poblaciones tribales, solamente en un contexto de cambio social gradual".

En el mismo sentido de la antropología aplicada se inscriben los siguientes trabajos: *Posibilidades de una antropología de acción entre los tükúna*, por Roberto Cardoso de Oliveira; *El papel del antropólogo en los proyectos de desarrollo de la Comunidad*, por Delvair Montagner Melatti, que reviste particular importancia por contener el criterio de un funcionario de la FUNAI sobre la acción indigenista concreta en las selvas brasileñas. Aldo Olmos Molina y Olympo José Trinidad Serra escriben sobre *La Asistencia médica sanitaria en las relaciones indígenas*. Esbozan aquí la política sanitaria de la FUNAI, cuyo último fin es "restablecer y mantener el bienestar físico, mental y social de las

comunidades tribales a fin de integrarlas a la sociedad nacional preservando sus valores culturales". De interés particular es el aporte de Antonio Olinto, *Hechos e ideas para una discusión sobre los indios brasileños en la actualidad*, donde discute distintos puntos de vista tendientes a preservar, proteger y defender la integridad física y la cultura del hombre selvático brasileño.

Un *Noticiero indigenista* con información sobre dichas actividades en el continente americano cierra este volumen.

Nuestras congratulaciones por la labor que *América Indígena* desarrolla a través del I.I.I. al difundir y dar a conocer la cultura y los problemas sociales del hombre autóctono americano.

C.A.L.F.